

# Schaerer ProCare

---

## Betjeningsvejledning



## Kolofon

**Udgiver**

Schaerer AG, Postfach 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

**Udgave**

08.2024

**Koncept og redaktion**

Schaerer AG, Postfach 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

**Copyright ©**

Schaerer AG, Postfach 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

Dette dokument er beskyttet ophavsretligt. Alle rettigheder forbeholdes. Kopiering, duplikering, overførsel med elektroniske systemer eller oversættelse til et andet sprog er ikke tilladt uden skriftlig godkendelse fra Schaerer AG. Dette gælder for hele dokumentet og for enkelte afsnit. Indholdet i dokumentet er baseret på de aktuelle data, som forelå ved trykning. Schaerer AG forbeholder sig ret til at foretage ændringer til enhver tid uden forudgående notificering. Alle illustrationer, billeder og displaymeldinger i denne vejledning er kun eksempler! Som følge af det store sortiment af ekstraudstyr kan maskinen adskille sig fra det, der er vist på billederne. Schaerer AG hæfter kun for indholdet i det originale tyske dokument.

## Indholdsfortegnelse

1	Sikkerhed.....	4
1.1	Tegn og symboler.....	4
1.1.1	Sikkerhedsanvisninger.....	4
1.1.2	Anvendte advarsler.....	4
1.1.3	Anvendte påbudssymboler.....	5
1.2	Tilsluttet anvendelse.....	5
1.3	Forudsigelig fejlanvendelse.....	5
1.4	Ejerens forpligtelser.....	5
1.5	Krav til personale.....	6
1.6	Resterende risici.....	6
1.6.1	Fare på grund af elektrisk stød.....	7
1.6.2	Fare ved rengøringsmidler.....	7
1.7	Fare for materielle skader.....	8
2	Tekniske data.....	9
2.1	Maskindata.....	9
2.2	Nettilslutning installationssted.....	9
2.3	Tilslutningsværdier vand.....	10
2.4	Omgivelsesbetingelser.....	10
2.5	Typeskilt.....	10
3	Overensstemmelsesoplysninger.....	12
3.1	Anvendte standarder.....	12
3.2	Producentens adresse.....	13
4	Produktbeskrivelse.....	14
4.1	Oversigt ProCare.....	14
5	Installation og ibrugtagning.....	16
5.1	Tilslutning af ProCare enheden.....	16
5.2	Tilslutning af ProCare-enheden til maskinen.....	16
5.3	Tilslutning af ProCare-enheden til køleenheden.....	17
5.4	Tilslutning af ProCare enhedens kabel.....	18
5.5	Anvendelse af ProCare rengøringsposen.....	19
6	Betjening.....	22
6.1	Log ind i Servicemenuen.....	22
6.2	Cyklisk systemrengøring.....	22
6.3	Åbning af rengøringsplan.....	23
6.4	Indstil rengøringstider.....	25
6.5	ProCare-rengøringsvarianter.....	27
6.5.1	Start planlagt rengøring med ProCare.....	27
6.5.2	Ekstra rengøring.....	34
6.6	ProCare: Rengøring af mælkeslangestykket (Plug&Clean).....	35
7	Rengøring.....	38
8	Afhjælpning af fejl.....	39
9	Afinstallation.....	40
10	Bortskaffelse.....	41

# 1 Sikkerhed

## 1.1 Tegn og symboler

### 1.1.1 Sikkerhedsanvisninger



#### FARE

**Umiddelbart farlig situation, der kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser.**

Overhold altid de beskrevne forholdsregler til forebyggelse af denne fare.



#### ADVARSEL

**Generel farlig situation, der kan medføre alvorlige kvæstelser.**

Overhold altid de beskrevne forholdsregler til forebyggelse af denne fare.



#### FORSIGTIG

**Generel farlig situation, der kan medføre lette kvæstelser.**

Overhold altid de beskrevne forholdsregler til forebyggelse af denne fare.



#### BEMÆRK

**Der foreligger en situation, der kan medføre, at maskinen tager skade.**






Overhold altid de beskrevne forholdsregler til forebyggelse af denne fare.

### 1.1.2 Anvendte advarsler

Symboler for farer og påbud kan optræde både i driftsvejledningen og på maskinen.

Symbol	Type af fare	Symbol	Type af fare
	Advarsel mod varme væsker		Advarsel mod varm overflade
	Advarsel mod varm damp		Advarsel mod farlig elektrisk spænding
	Advarsel mod giftige stoffer		Advarsel mod håndlæsioner

### 1.1.3 Anvendte påbudssymboler

Symbol	Betydning	Symbol	Betydning
	Læs dokumentation!		Brug beskyttelseshandsker!
	Brug beskyttelsesbriller!		Vask hænder!
	Træk netstikket ud!		

## 1.2 Tilsigtet anvendelse

**ProCare** er et ekstra modul til diverse kaffemaskiner fra Schaerer AG. Modulet opløser rengøringspulveret og forsyner den tilsluttede maskine med rengøringsopløsningen i den nødvendige koncentration. Det giver mulighed for automatiske rengøringer af kaffemaskinen, uden at den driftsansvarlige behøver at gøre noget.

**ProCare** og Schaerer-kaffemaskinen er beregnet til kommerciel brug samt til hoteller, restauranter eller lignende steder og kan installeres på selvbetjeningssteder, hvis en ansvarlig person er til stede under driften. **ProCare** og kaffemaskinen må bruges i forretninger, på kontorer og i lignende arbejdsmiljøer, på hoteller, moteller og bed & breakfast.

Børn må ikke rengøre og vedligeholde maskinen uden opsyn. Rengøring og brugervedligeholdelse må kun udføres af personer, der har viden om og praktisk erfaring med maskinen, især hvad angår sikkerhed og hygiejne.



Brugen af dette modul **ProCare** er omfattet af Schaerer AG's **Generelle forretningsbetingelser** og denne betjeningsvejledning. En anden eller yderligere anvendelse betragtes som ukorrekt. Producenten hæfter ikke for skader, som opstår heraf.

## 1.3 Forudsigtelig fejlanvendelse

Enhver brug, der går ud over den korrekte anvendelse, eller en anden anvendelse af apparatet betragtes som forkert og kan føre til farlige situationer. Ukorrekt håndtering af apparatet kan forårsage skader.

- ▶ Læs hele brugsvejledningen grundigt igennem.
- ▶ Giv kun kvalificeret servicepersonale adgang til maskinens og hjælpeudstyrets serviceområde.
- ▶ Rengøring og brugervedligeholdelse må kun udføres af personer, der har viden om og praktisk erfaring med modulet, især hvad angår sikkerhed og hygiejne.
- ▶ Ved selvbetjening og under betjening i driften skal oplært personale holde apparatet under opsyn, så personalet står klar til at besvare spørgsmål fra brugerne, og krav til rengøring og pleje overholdes.
- ▶ Modificér aldrig sikkerhedsudstyret.
- ▶ Anvend kun apparatet, hvis det fungerer korrekt og ikke er beskadiget.

## 1.4 Ejerens forpligtelser

Ejeren skal sørge for, at Schaerer AG-servicepartneren eller en anden autoriseret person udfører regelmæssig vedligeholdelse og kontrol af sikkerhedsanordningerne. Fejl og mangler skal rapporteres skriftligt til Schaerer AG

inden 30 dage! Ved skjulte fejl og mangler er fristen 12 måneder fra installationsdato (arbejdsrapport, afleveringsrapport), dog højst 18 måneder efter afsendelsen fra fabrikken i Zuchwil.

Beskadigede eller defekte sikkerhedsrelevante dele som sikkerhedsventiler, sikkerhedstermostater, kedler osv. Skal udskrives og må under ingen omstændigheder repareres.

Ejeren er ansvarlig for at overholde vedligeholdelsesforskrifterne.

## 1.5 Krav til personale



### ADVARSEL

#### **Fare for personskade på grund af utilstrækkelige kvalifikationer!**

Forkert håndtering kan føre til betydelige personskader og materielle skader.  
Kun kvalificeret personale må gennemføre aktiviteterne.

Kun personer, der kan forventes at udføre deres arbejde på en pålidelig måde, er godkendt som personale. Personer, hvis reaktionsevne er påvirket, f.eks. på grund af stoffer, alkohol eller medicin, er ikke godkendt personale.

Ved udvælgelse af personale skal de alders- og jobspecifikke regler, der gælder på arbejdspladsen, overholdes.

I brugsanvisningen er der specificeret følgende kvalifikationer for forskellige aktivitetsområder:

#### **Oplært person**

Er blevet instrueret af ejeren om de opgaver, de har fået tildelt, og de mulige farer ved forkert adfærd.

#### **Fagpersonale**

Er i stand til at udføre det arbejde, han/hun har fået tildelt, og til selvstændigt at genkende og undgå mulige farer på grund af hans/hendes faglige uddannelse, viden og erfaring samt kendskab til de relevante bestemmelser.

#### **Servicemedarbejder**

Er en kvalificeret person, der er blevet specialuddannet af producenten eller ejeren til serviceopgaver.

#### **Autoriseret elektriker**

Er i stand til at udføre arbejde på elektriske systemer og selvstændigt registrere og undgå potentielle farer på grund af deres faglige uddannelse, viden og erfaring samt kendskab til de relevante standarder og regler. Den autoriserede elektriker er uddannet til det specifikke sted, hvor han arbejder, og er bekendt med de relevante standarder og regler.

## 1.6 Resterende risici

Den størst mulige sikkerhed er én af de vigtigste tegenskaber hos Schaerer AG. Sikkerhedsanordningernes funktion er kun garanteret, hvis følgende kapitel overholdes for at undgå personskader og helbredsfarer.



Disse sikkerhedsanvisninger kan bestilles hos Schaerer AG eller downloades på hjemmesiden ([schaerer.com/member](https://www.schaerer.com/member)) fra Media Pool.

## 1.6.1 Fare på grund af elektrisk stød



### FARE

#### Livsfare pga. elektrisk stød!



Ved ukorrekt håndtering af elektriske apparater kan du blive udsat for stød. Der er livsfare.

- ▶ Kun autoriserede elektrikere må arbejde med de elektriske anordninger.
- ▶ Tilslut apparatet til en sikker strømkreds.
- ▶ Overhold de gældende direktiver vedrørende lavspænding og/eller de nationale og/eller lokale sikkerhedsbestemmelser og forskrifter.
- ▶ Jordforbind tilslutningen efter forskrifterne, og sørg for at sikre den mod elektrisk stød.
- ▶ Kontroller, at netspændingen stemmer overens med angivelserne på apparatets typeskilt.
- ▶ Berør aldrig dele, som er forbundet med strøm.
- ▶ Sluk altid hovedafbryderen, og afbryd strømforsyningen til maskinen, før vedligeholdelsesarbejde gennemføres.
- ▶ Kontroller, at modulet kan afbrydes på alle poler fra strømnettet. Afbrudte forbindelser skal til enhver tid kunne ses fra det sted, maskinen er placeret, og en afbrydelse skal forhindres med en lås.
- ▶ Lad kun en kvalificeret servicepersonale udskifte tilslutningskablet.

## 1.6.2 Fare ved rengøringsmidler



Læs oplysningerne på emballagen grundigt igennem, inden rengøringsmidlerne anvendes. Sikkerhedsdatabladet kan, hvis det ikke forefindes, fås hos forhandleren (se emballagen til rengøringsmidlet).



### ADVARSEL

#### Forgiftningsfare på grund af rengøringsmiddel!

Ved indtagelse af rengøringsmidler er der fare for skoldninger.

- ▶ Opbevar rengøringsmidler utilgængeligt for børn og uvedkommende.
- ▶ Indtag aldrig rengøringsmidler.
- ▶ Bland aldrig rengøringsmidler med andre kemikalier.
- ▶ Brug kun rengørings- og afkalkningsmidler til det tilsigtede formål (se etiket).
- ▶ Spis og drik ikke, mens du bruger rengøringsmidlerne.
- ▶ Sørg for god ventilation, mens du anvender rengøringsmidlerne.
- ▶ Brug beskyttelseshandsker, mens du anvender rengøringsmidler.
- ▶ Vask straks hænderne grundigt, efter du har anvendt rengøringsmidlerne.

**Oplysninger ved nødstilfælde:** Spørg producenten af rengøringsmidlet (se etiketten på rengøringsmidlet) efter et telefonnummer til nødhjælp (toksikologisk informationscenter). Hvis der ikke forefindes en sådan institution i landet, skal du kontakte:

Schweizerisches Toxikologisches Informationszentrum

Opkald fra udlandet +4144 251 51 51

Opkald fra Schweiz 145

Internet [www.toxi.ch](http://www.toxi.ch)

## 1.7 Fare for materielle skader



### BEMÆRK

#### **Materielle skader på grund af ukorrekt håndtering af apparatet!**

Ukorrekt håndtering af kaffemaskinen kan føre til materielle skader eller forurening.

- ▶ I tilfælde af fejl skal du følge oplysningerne i betjeningsvejledningen og om nødvendigt kontakte en kvalificeret servicetekniker.
- ▶ Anvend udelukkende originale reservedele fra Schaerer AG.
- ▶ Anmeld straks skader og lækager, som kan registreres udefra, til servicepartneren, og få de pågældende dele udskiftet eller repareret.
- ▶ Sprøjt aldrig vand på maskinen, og rens den aldrig med en damprenser.
- ▶ Stil ikke maskinen på en flade, hvor en vandstråle kan anvendes.

## 2 Tekniske data

### 2.1 Maskindata

Tekniske data	
Nominel ydelse	28-30 W
Sikringer, opstillingssted	maks. 16 A
Dimensioneret strøm	0.16 A
Udgangsspænding	5 VDC, 24 VDC
Styringstilslutning	2 x CAN Mini-DIN 6-polet
Kapaciteter	
Kapacitet basisk rengøringsmiddel	600 g
Kapacitet surt rengøringsmiddel	600 g
Ydre mål	
Bredde	120 mm
Højde	583 mm (SOUL), 524 (SKYE)
Dybde	459 mm
Vægt	
Egenvægt	8 kg
Lydtryk	
Konstant lydtrykniveau	<70 dB(A)**

Forbehold for tekniske ændringer.

\* Specialudstyr, se typeskilt. De angivne værdier svarer til grundudstyret.

\*\* Det A-vægtede lydtryksniveau L<sub>pa</sub> (slow) og L<sub>pa</sub> (impulser) på personalets arbejdsplads ligger under 70 dB(A) i hver driftsmodus.

### 2.2 Nettilslutning installationssted

Net	Tilslutningsværdier			Sikring installa- tionssted	Tilslutningskabel ledertværsnit
1/N/PE	100 – 240 V	50/60 Hz	28 – 30 W	maks. 16 A	min. 1,0 mm <sup>2</sup>

## 2.3 Tilslutningsværdier vand

Vandtryk	Minimal: 0,1 MPa (14,50 psi) Maksimal: 1,0 MPa (145,04 psi)
Vandindgangstemperatur	Minimal: 10 °C (50 °F) Maksimal: 30 °C (86 °F)

### Vandkvalitet

Klorindhold	Maksimal: Overhold de lokale bestemmelser om det maksimalt tilladte klorindhold.
pH-værdi	Minimal: 6,5 Maksimal: 7
Karbonathårdhed (tysk)	Minimal: 4 °dKH Maksimal: 6 °dKH
Karbonathårdhed (fransk)	Minimal: 8 °fKH Maksimal: 12 °fKH
Samlet hårdhed	> Karbonathårdhed

## 2.4 Omgivelsesbetingelser

Omgivelsestemperatur	Minimal: 10 °C (50 °F) Maksimal: +40 °C (104 °F)
Relativ luftfugtighed	Maksimal: 80 %rF
Højde over havets overflade	Maksimal: 2500 m (8202 fod)
Beskyttelsestype	IP X0

## 2.5 Typeskilt

Type	Model
Schaerer ProCare	Ingen modelvarianter



Figur: Typeskilt

Typeskiltet findes på bagsiden af apparatet.

I tilfælde af fejl eller garantikrav bedes du oplyse følgende data fra typeskiltet:

- Maskintype
- Nominel effekt > z. B. 28 - 30 W
- Nominel spænding > z. B. 100 - 240 V
- Sikringsværdi på stedet > f.eks. 16 A
- Serienummer > [JJKW XXXXXX] > f.eks. 2305 XXXXXX

## 3 Overensstemmelsesoplysninger

### 3.1 Anvendte standarder

Producenten erklærer, at denne maskine er kompatibel med alle relevante bestemmelser i det nævnte EU-direktiv. Ved ændringer af maskinen, der ikke er aftalt med os, mister denne erklæring sin gyldighed. Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt. For korrekt implementering af kravene anvendes et kvalitetsstyringssystem **DNV GL - Business Assurance**, som er certificeret iht. ISO 9001:2015, ISO 14001:2015 og ISO 45001:2018. Producenten er alene ansvarlig for udstedelse af denne overensstemmelseserklæring.

Den ovenfor beskrevne genstand opfylder forskrifterne i direktiv 2011/65/EF fra Europa-Parlamentet og Rådet den 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

#### For EU-overensstemmelse

##### MD 2006/42/EC

- EN 60335-1:2020-08 +A11 +AC
- EN 60335-2-75:2010-11 +A1 +A11 +A12 +A2
- EN 62233:2008

##### EMC-direktiv 2014/30/EU

- EN 55014-1:2018-08 +A1 +A2
- EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC
- EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC
- EN 61000-3-11:2021-03

##### RoHS-direktiv 2011/65/EU

- EN IEC 63000:2019-05

##### RED 2014/53/EU

- EN 301 489-1 V2.1.1:2017
- EN 301 489-7 V1.3.1:2005
- EN 301 489-24 V1.5.1:2010

#### For overholdelsen af europæiske direktiver og forordninger

##### WEEE-direktiv 2012/19/EU

##### POP-forordning 2019/1021

#### Til EU's kemikaliefordning

##### REACH-forordning 1907/2006/EF

#### International (CB)

##### Safety

- IEC 60335-1:2020-08
- IEC 60335-2-75
- BS EN 62233:2008
- UL197
- CSA C22.2 nr.109

##### EMC

- CISPR 14-1
- CISPR 14-2
- IEC 61000-3-2
- IEC 61000-3-11
- NSF / ANSI 372
- NSF / ANSI 4

CB Scheme > Internationalt system til gensidig anerkendelse af testrapporter og certifikater

CE Krav i Det Europæiske Fællesskabs harmoniseringslovgivning

CISPR Den Internationale Specialkomité på Radiostøjområdet

EF/EU Det Europæiske Fællesskab er en del af den Europæiske Union bestående af EG/GASP/PJZS

EMC	Elektromagnetisk kompatibilitet
IEC	Internationalt overensstemmelsesvurderingssystem af elektrotekniske driftsmidler og komponenter
MD	Maskindirektiv (Europa-Parlamentet og Rådet)
POP	Forordning (EU) om persistente organiske miljøgifte
REACH	EU-kemikalieforordningen for registrering, vurdering, godkendelse og begrænsning af kemikalier
RED	Europæisk godkendelsesdirektiv for trådløse enheder og modtagere (trådløs kommunikation)
RoHS	Begrænsning af farlige stoffer
WEEE	Waste of Electrical and Electronic Equipment > affald af elektrisk og elektronisk udstyr
NSF	National Sanitary Foundation. Produktkontrols-, eftersyns- og certificeringsorganisation
UL	Underwriters Laboratories. Standarder til produktsikkerhed til det amerikanske US-marked.
CSA	Canadian Standards Association.
ANSI	American National Standards Institute.

## 3.2 Producentens adresse

Producent	Dokumentationsansvarlig
Schaerer AG	Schaerer AG
Postboks 336	Director of R&D GBU PCM
Niedermattstrasse 3b	Postboks 336
CH-4528 Zuchwil	Niedermattstrasse 3b
T +41 32 681 62 00	CH-4528 Zuchwil
F +41 32 681 64 04	
info@schaerer.com	
www.schaerer.com	

## 4 Produktbeskrivelse

### 4.1 Oversigt ProCare



Figur: Oversigt udvendigt

- |   |                              |   |                           |
|---|------------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Låseanordning                | 4 | CAN-bus tilslutningskabel |
| 2 | Slangeadapter                | 5 | Netkabel                  |
| 3 | Tilslutninger til Plug&Clean |   |                           |

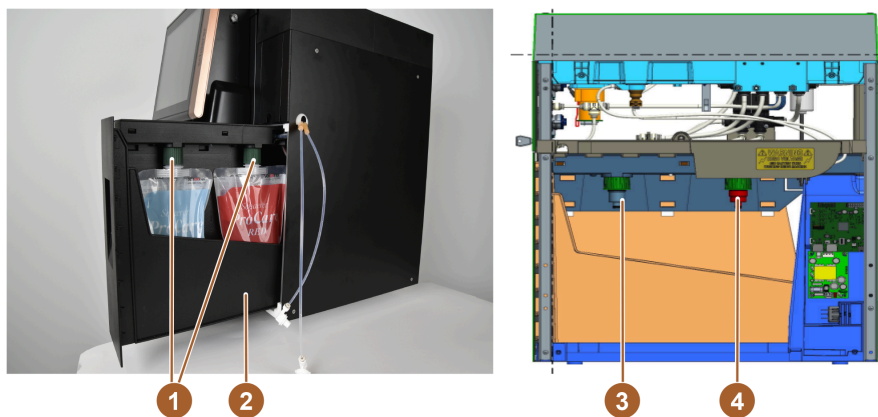
Plug&Clean-tilslutningerne **(2)** bruges til komplet rengøring af slangerne. De to mælkeslanger **(3)** tilsluttes her og rengøres samtidig ved den valgte Plug&Clean rengøring.

Slangeadapteren **(3)** er forbindelsesstykket mellem mælkeslangen og sugerøret. Sugørøret føres ind i mælkekøleboksen.

ProCare-enheden sluttes til strømnettet via netledningen **(5)**.

CAN-bus-forbindelseskablerne **(4)** understøtter udveksling af data og kommandoer mellem maskinen og hjælpeenhederne.

Låseanordningen **(1)** låser skuffen i lukket tilstand, hvorved uautoriseret adgang forhindres.



Figur: Oversigt indvendigt

- |   |                    |   |  |
|---|--------------------|---|--|
| 1 | Omløbermøtrik      | 3 | Kobling til ProCare rengøringspose blå |
| 2 | Opsamlingsbeholder | 4 | Kobling til ProCare-rengøringspose rød |

Omløbermøtrikken **(1)** sikrer forbindelsen mellem ProCare rengøringsposen til koblingen og skuffehuset.

I opsamlingsbeholderen **(2)** sidder begge ProCare rengøringsposer. Opsamlingsbeholderen fungerer samtidig som opsamlingskar i det indvendige område. Hvis rengøringsposerne lækker væske, opfanges den. En sensor udløser samtidig en fejlmeddelelse.

Den blå ProCare rengøringspose påsættes via koblingsstudsene **(3)** og strammes med omløbermøtrikken. Koblingen overvåges med en sensor.

Den røde ProCare rengøringspose **(4)** påsættes via koblingsstudsene og strammes med omløbermøtrikken. Koblingen overvåges med en sensor.

## 5 Installation og ibrugtagning

### 5.1 Tilslutning af ProCare enheden

Forudsætning: Maskinen skal være slukket for at tilslutte ProCare-enheden.

#### Oversigt over installationstrinnene

1. Tilslut ProCare-enheden til maskinen
2. Forbind ProCare-enheden med køleenheden.
3. Tilslut mælkeslangerne.
4. Tilslut et **CAN-bus**-forbindelseskabel til maskinen.
5. Tilslut det andet **CAN-bus**-forbindelseskabel til modulet (f.eks. mælkesystemet).
6. Forbind netstikket med el-nettet.
  - ✓ Modulet er slået til.
7. Tænd maskinen.
  - ✓ Modulet bliver nu forbundet med kaffemaskinen.
8. Start maskinens ibrugtningsproces.



Du finder yderligere informationer om ibrugtningsprocessen i betjeningsvejledningen til kaffemaskinen.



Yderligere oplysninger om eftermontering af en kaffemaskine med ProCare-enheden eller en køleenhed med ProCare-enheden findes i den separate installationsvejledning til ProCare.

### 5.2 Tilslutning af ProCare-enheden til maskinen

En maskine med ProCare-forberedelse opfylder følgende krav:

- Metalholderen til ProCare-enheden er indbygget i maskinen.
- Maskinens sidevæg har allerede et hul til ProCare-enhedens fastgørelsesskrue.
- Slangerne til tilslutning til ProCare-enheden føres ud af siden på maskinen og fastgøres med kabelbindere.

Tilslutning af ProCare-enheden

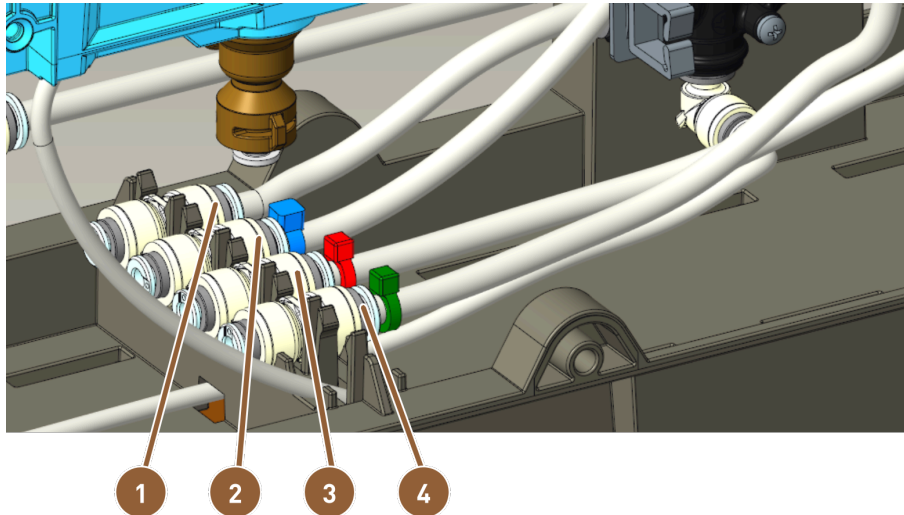


Figur: Fastgør ProCare-enheden

- |   |                             |   |                   |
|---|-----------------------------|---|-------------------|
| 1 | Tilslutningsplade           | 3 | Fastgørelsesskrue |
| 2 | Slanger til ProCare-enheden |   |                   |

1. Sæt ProCare-enheden i indgreb i tilslutningspladen **(1)** på maskinen.
2. Sæt teflonslangerne **(2)** ind i ProCare-enheden.
3. Skru ProCare-enheden på maskinen **(3)**.

Tilslut slangerne



Figur: Tildeling af slangetilslutninger

- |                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| <b>1</b> Hvid: Mælk | <b>3</b> Rød: Afkalkning |
| <b>2</b> Blå: Vand  | <b>4</b> Grøn: Kaffe     |

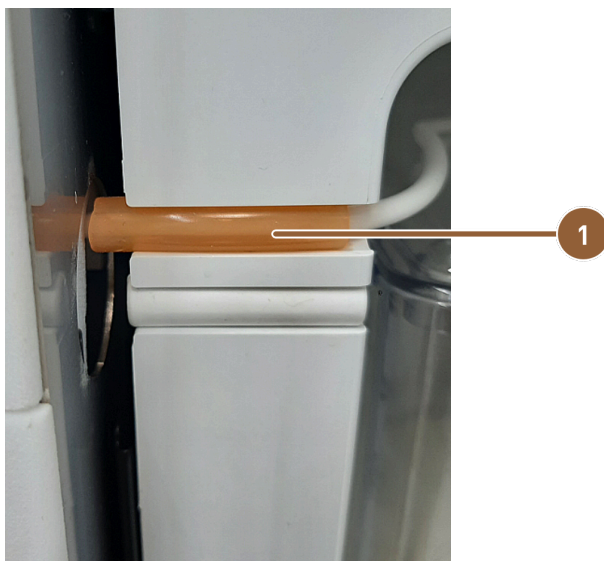
1. Klip slangerne til i længden, så de kan lægges i en løkke.
2. Læg slangerne i en løkke, i tilfælde af at du igen får brug for at fjerne modulet.
3. Tilslut slangerne i henhold til mærkningen.
4. Sørg for, at slangerne ikke blokerer for frontpanelets lukkemekanisme.

## 5.3 Tilslutning af ProCare-enheden til køleenheden

Montering af køleenheden

1. Montér metalholderen på siden af ProCare-enheden, som køleenheden skal monteres på.
2. Luk ProCare-enheden med det medfølgende sidepanel, afhængigt af om beklædningen er placeret til højre eller venstre.
3. Sæt køleenheden på ProCare-enheden.

## Tilpas mælkeslange



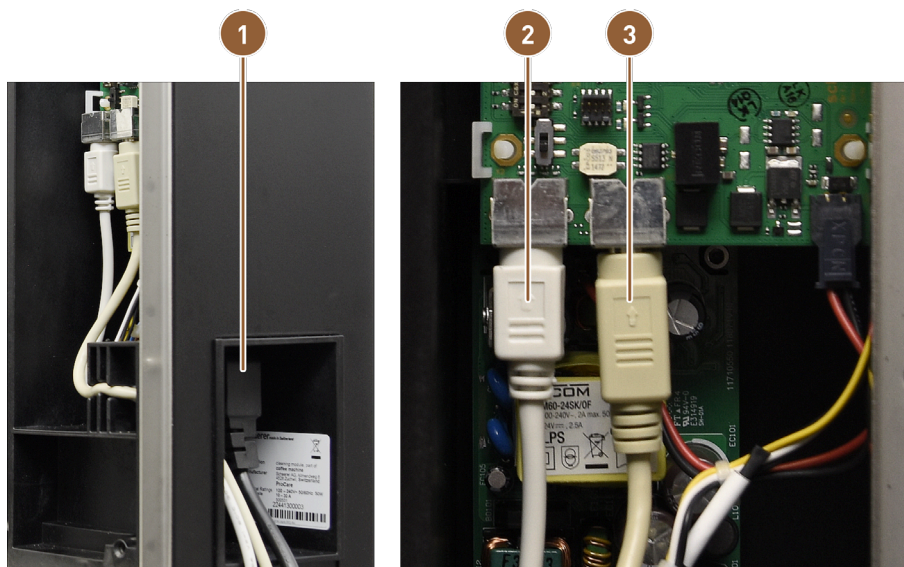
Figur: Mælkeslange i køleenhed

- 1 Orange markeringslange

1. Installer mælkeslangen, og skær den til, så den når Plug & Clean-tilslutningen på ProCare-enheden.
2. Dæk mælkeslangen med den orange 4/8 silikoneslange (1), og sæt den fast i udsparringen i køleskabet.

## 5.4 Tilslutning af ProCare enhedens kabel

Tilslut strømkablet og CAN-bussen, før du tænder for enheden.



Figur: ProCare kabeltilslutninger

- 1 Nettilslutning til køleenhedsstik
- 2 Can-bus-kabel fra maskine
- 3 Can-bus-kabel fra køleenhed

1. Sæt køleenhedsstikket med tilslutningen på bagsiden af ProCare-enheden (1).
2. Tilslut CAN Mini-DIN 6-pin 2 m (2) til ProCare-enheden.
3. Tilslut køleskabets CAN-bus-kabel (3).

## 5.5 Anvendelse af ProCare rengøringsposen

Med en ProCare rengøringspose kan der gennemføres ca. 100 rengøringer. Tomme rengøringsposer skal derefter udskiftes.

Rengøringsposerne fyldes med rengøringspulveret og forsegles. Den blå rengøringspose indeholder alkalibaserede rengøringsmidler, den røde pose indeholder syrebaserede rengøringsmidler.



Figur: Åbn ProCare

- 1** Skuffe med opsamlingsbeholder

1. Åbn låseanordningen, og træk skuffen med opsamlingsbeholderen **(1)** og rengøringsposerne ud. Låseanordningen sidder under mælketilslutningsklappen (Plug&Clean).



Figur: Fjern rengøringsposen

- 2** Omløbermøtrik

2. Løsn omløbermøtrikkerne **(2)** fra rengøringsposerne.
3. Fjern og bortskaf de tomme rengøringsposer.
4. Fjern lukkehætterne og beskyttelsesfolien fra de nye ProCare-rengøringsposer.
5. Placer de nye ProCare-rengøringsposer på de frie koblingsstudser, og træk hætterne på rengøringsposerne med omløbermøtrikkerne.



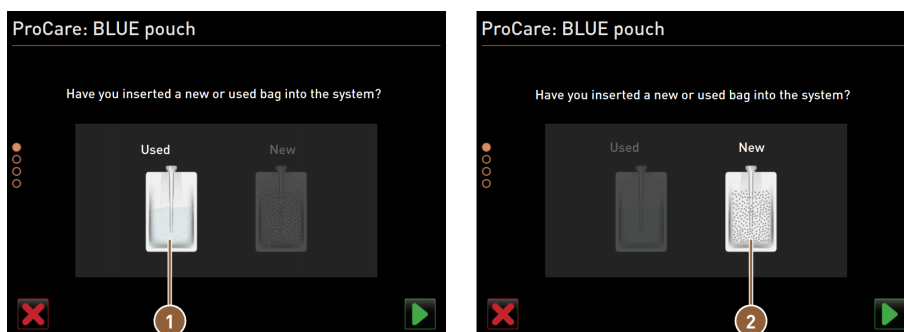
Koblingerne har forskellige størrelse. Rengøringsposerne kan derfor ikke forveksles.



Figur: Skub skuffen ind

1 Skuffe

6. Skub skuffen **(1)** ind i huset, og luk ProCare.
  - ✓ En dialogboks med meddelelsen **ProCare: Rengøringspose isat** bliver åbnet.
7. Bekræft med **OK**.
  - ✓ Skærmbilledet til behandling af den isatte rengøringspose åbnes.



Figur: Eksempel ProCare BLÅ: Skift rengøringsposen


1 Brugt rengøringspose: Luften suges ud.

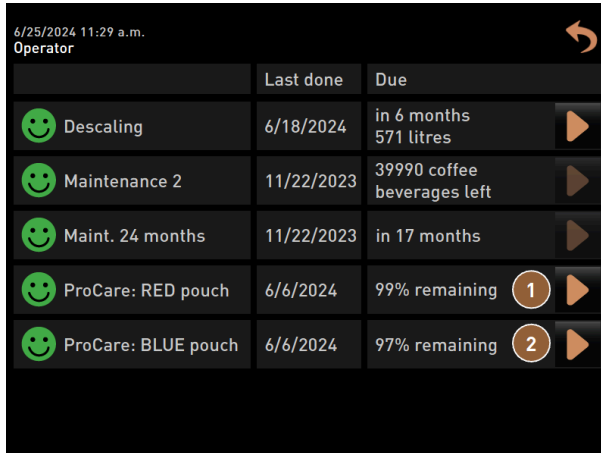
2 Ny rengøringspose: Fyldes med vand, herefter suges luften ud.











8. Tryk på **Brugt**, hvis du har sat en brugt rengøringspose i, eller på **Ny**, hvis du har sat en ny rengøringspose i.
9. Bekræft med **▶**.
  - ✓ Luften suges nu ud af en allerede brugt rengøringspose **(1)**. En ny rengøringspose **(2)** fyldes med vand, og derefter suges luften ud.
  - ✓ En bekræftende dialogboks med meddelelsen **ProCare: Udskiftning af posen er nu gennemført** bliver åbnet.
10. Bekræft med **▶**.
  - ✓ Rengøringsposen/-poserne er blevet isat og behandlet. ProCare er klar til rengøringsprocesser.

Den samme proces kan startes manuelt via servicemenyen.

**Sådan skifter du pose via servicemenuen:**


1. Åbn servicemenuen med .
2. Tryk på knappen **Vedligeholdelsesintervaller**.



	Last done	Due	
 Descaling	6/18/2024	in 6 months 571 litres	
 Maintenance 2	11/22/2023	39990 coffee beverages left	
 Maint. 24 months	11/22/2023	in 17 months	
 ProCare: RED pouch	6/6/2024	99% remaining	
 ProCare: BLUE pouch	6/6/2024	97% remaining	



Figur: Visning af det resterende indhold

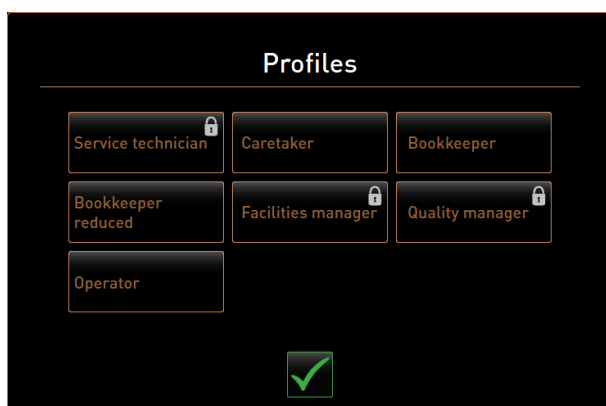
-  Rød rengøringspose  Blå rengøringspose

3. På skærmen **Vedligeholdelsesintervaller** skal du trykke på knappen  for menupunktet **ProCare: RØD pose** eller **ProCare: BLÅ pose**.
4. Udfør poseskiftet, eller afbryd processen.
  - ✓ Du føres tilbage til hovedmenuen.

## 6 Betjening

### 6.1 Log ind i Servicemenuen

- ▶ Tryk på knappen **Servicemenu** .
  - ✓ Servicemenuen åbnes.
- 1. Log ud med knappen  og ind igen.
  - ✓ **Profil** dialogboksen bliver åbnet.




Figur: **Profil** dialogboksen

- 2. Log ind som Servicetekniker.



Figur: Numerisk tastatur til PIN-indtastning

- ✓ Dialogboksen med numerisk tastatur bliver åbnet.
- 3. Indtast PIN-koden for Servicetekniker.
- 4. Åbn indstillingerne med knappen .

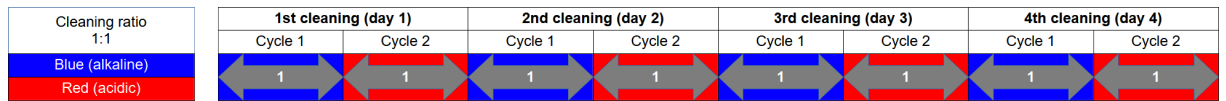
### 6.2 Cyklisk systemrengøring

Fjelfri drift og en optimal drikkevarekvalitet forudsætter regelmæssig rengøring.

Systemrengøring sker automatisk med indstillede intervaller og renser kaffemaskinens tilgængelige væskebaner.

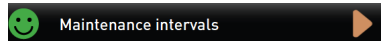
Den daglige rengøring med ProCare består af to cyklusser og tager 10 minutter.

- Blå rengøringscyklus
- Rød rengøringscyklus



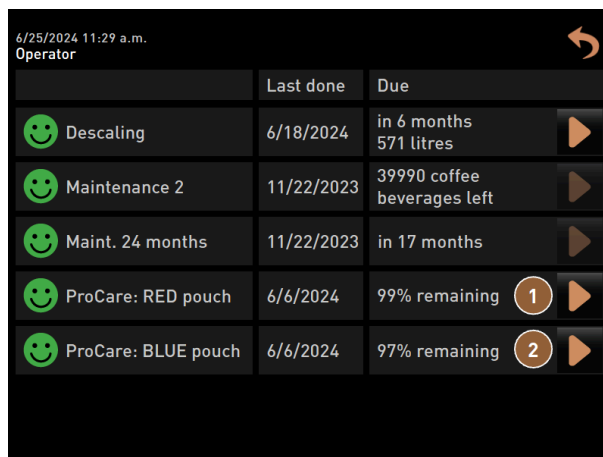
Figur: Rengøringscyklusser

### Kontrol af resterende rengøringscyklusser



Figur: Knappen **Vedligeholdelsesintervaller**

1. Tryk på knappen **Indstillinger** på maskinens skærbillede.
  - ✓ Menuen med indstillingerne vises.
2. Tryk på knappen **Vedligeholdelsesintervaller**.



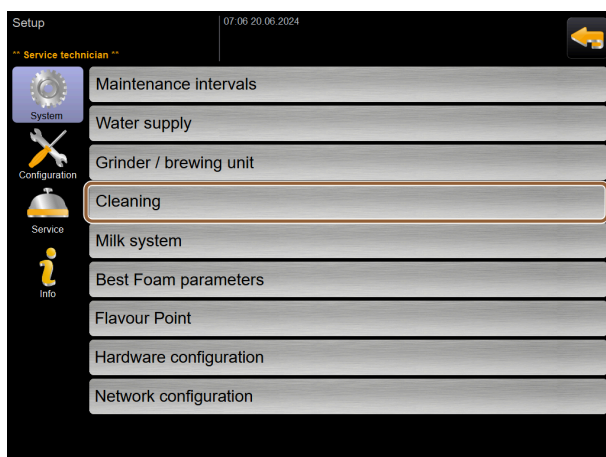
Figur: Visning af det resterende indhold

- 1** Rød rengøringspose
  - 2** Blå rengøringspose
- ✓ De resterende rengøringsintervaller med de anvendte rengøringsposer vises.

## 6.3 Åbning af rengøringsplan

Der er gemt en standardmæssig rengøringsplan i maskinen. Desuden kan rengøringsplanen tilpasses af service-teknikerne.

- ▶ Tryk på knappen **Servicemenu** .
    - ✓ Servicemenueen åbnes.
1. Tryk på knappen **Log ud** og igen på **Log ind** .
  2. Log ind som Servicetekniker med den passende PIN.
  3. Tryk på knappen **Indstillinger** .
    - ✓ Skærbilledet **Indstillinger** åbnes direkte med systemindstillingerne.



Figur: Åbning af rengøringsindstillingerne

4. Klik på knappen **Rengøring**.

- ✓ Skærbilledet med rengøringsindstillingerne vises.



Figur: Skærbillede med rengøringsindstillinger

5. Klik på knappen **Redigér rengøringsplan**.

- ✓ Tidsplanen for rengøringsopgaverne bliver vist.



Figur: Tidsplan for rengøringsopgaver

## 6.4 Indstil rengøringstider

Der er på forhånd defineret standardtider for rengøringsopgavernes tidsplan. Hvis der er oprettet en brugerdefineret rengøringsplan, kan den altid nulstilles til standard. Hvis en individuelt konfigureret rengøringsplan er blevet nulstillet til *Standard*, kan dette ikke fortrydes.



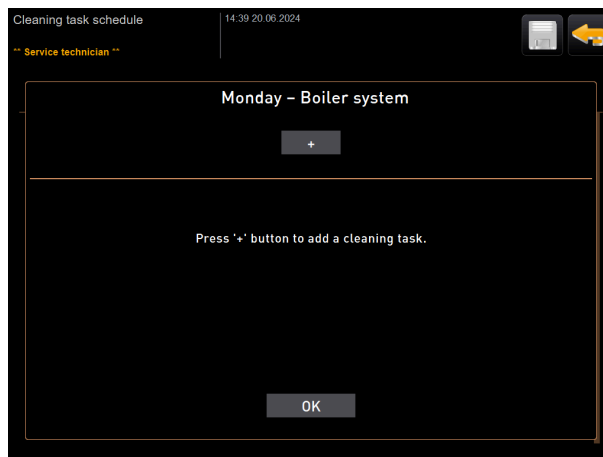
På skærmbilledet for **Rengøringsopgaver** (globale indstillinger) indstilles rengøringsplaner for forskellige systemer. Rengøringsplaner kan indstilles dagligt eller på forskellige ugedage med forskellige tidsintervaller.

Følgende systemer kan rengøres:

- Kaffesystem
- Mælkesystem
- Pulversystem
- Kedelsystem
- Plug&Clean-system (med ProCare)

### Sådan tilføjer du en rengøringsopgave:

1. I tabellen med rengøringsopgaverne skal du trykke på plustegnet i det ønskede tomme felt.
  - ✓ Dialogboksen til tilføjelse af en rengøringsopgave bliver åbnet.

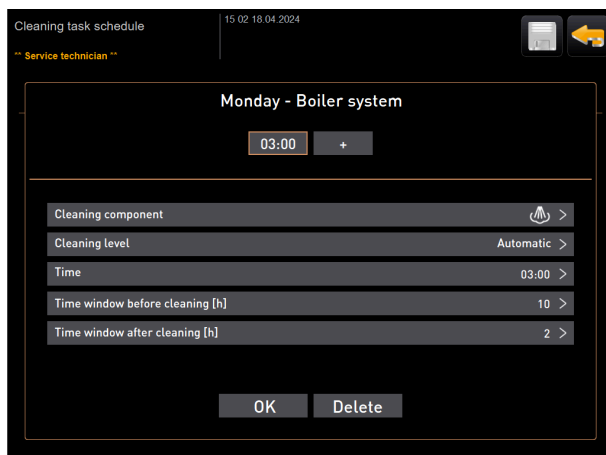


Figur: Dialogboks til tilføjelse af en rengøringsopgave

2. Tryk på plustegnet, og fortsæt som beskrevet nedenfor.

Sådan redigerer du en eksisterende rengøringsopgave:

- ▶ På skærmbilledet **Tidsplan for rengøringsopgaver** vælger du et system og de ugedage, hvor rengøringen skal udføres.
  - ✓ Dialogboksen med indstillingerne bliver vist.



Figur: Tidsplan for boilersystemets rengøringsopgaver

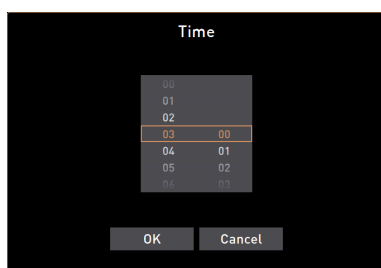
### Fastlæggelse af rengøringstrin

- Tryk på linjen **Rengøringstrin**.  
Der er mulighed for tre rengøringstrin:
  - **Opfordring** = Kaffemaskinen er klar til brug.
  - **Tvang** = Kaffemaskinen er blokeret.
  - **Automatisk** = Rengøringen starter automatisk. (kun med ProCare)
- Bekræft valget med knappen **OK**.  
✓ Rengøringstrinnet er gemt.

### Fastlæggelse af klokkeslæt

Du kan definere op til fire klokkeslæt.

- Det gør du ved at trykke på plustegnet ved siden af klokkeslættet.
- Tryk på linjen **Klokkeslæt**.  
✓ Dialogboksen med klokkeslættet bliver vist.



Figur: Vælg klokkeslættet for rengøring

- Rul op/ned (scroll) for at vælge klokkeslæt.
- Bekræft valget med knappen **OK**.  
✓ Det valgte klokkeslæt vises i dialogboksen.
- Bekræft valget med knappen **OK**.  
✓ Klokkeslættet er nu gemt.
- Knappen **Annuller** giver dig mulighed for at annullere den pågældende indtastning.

### Definer et tidsvindue før og efter rengøringen

**Tidsvinduet før rengøring [h]** definerer tiden før en planlagt rengøring, hvor du kan fremrykke denne planlagte rengøring.

**Tidsvinduet efter rengøring [h]** definerer den tid efter en planlagt rengøring, hvor du kan indhente den planlagte rengøring, før maskinen blokeres (henstandsperiode).


1. Tryk på linjen **Tidsvindue før rengøring [h]** eller **Tidsvindue efter rengøring [h]**.
  - ✓ Dialogboksen med valg af timer, ligner det for klokkeslættet, bliver vist.
2. Rul op/ned (scroll) for at fastlægge tidsvinduet.
3. Fortsæt som ved indstilling af klokkeslættet.
  - ✓ Timerne for det pågældende tidsvindue vises i dialogboksen.



Tidsindstillingerne **Tidsvindue før rengøring (h)** og **Tidsvindue efter rengøring (h)** kan bruges til at flytte en planlagt rengøringscyklus tidsmæssigt.

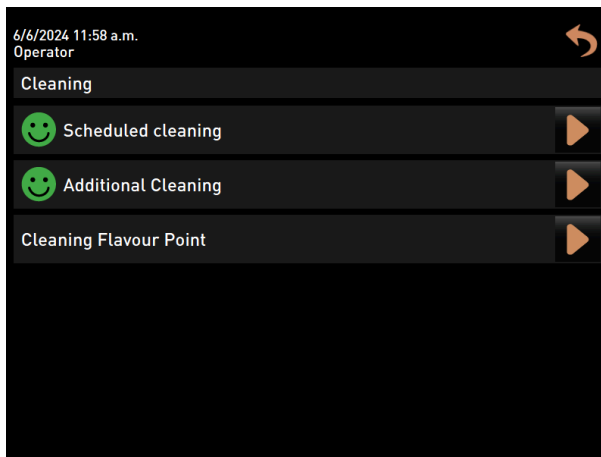
**Eksempel:** Der forventes et stort antal kunder på tidspunktet for den planlagte rengøring. Det kan undgås med et tidsvindue før og efter rengøringen.

## 6.5 ProCare-rengøringsvarianter

- ▶ Tryk på knappen **Servicemenu** .
- ✓ Servicemenueen åbnes.



1. Tryk på knappen **Rengøring**.
  - ✓ Skærmbilledet **Rengøring** bliver åbnet.



Figur: Skærmbillede med valg af rengøringstyper

Du kan vælge følgende rengøringstyper:

- Planlagt rengøring
- Ekstra rengøring
- Rengøring Flavour Point (tilvalg)

### 6.5.1 Start planlagt rengøring med ProCare




Hvis ProCare-rengøringsprocessen af forskellige årsager ikke kunne gennemføres fuldstændigt og korrekt, skal den gentages. Maskinen er kun klar til brug, hvis rengøringen er afsluttet korrekt.

Rengøringsprogrammet startes i servicemenueen. Brugeren får vejledning på den berøringsfølsomme skærm til alle de handlinger, der skal udføres.


**Forudsætning:** En forestående rengøring vises i feltet **Servicemenu**.

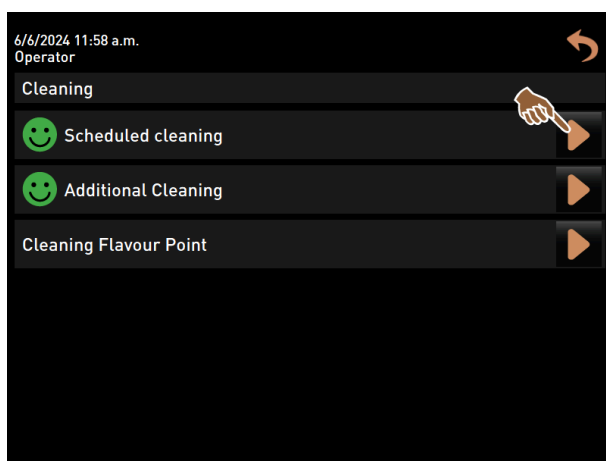


Figur: **Service menu** knappen med forestående rengøring

1. Fjern drypristen for at rengøre den separat.
2. Tryk på knappen **Service menu** .
  - ✓ Servicemenuen åbnes.
3. Hvis rengøringsprocessen er PIN-beskyttet, skal du indtaste den PIN-kode, der er konfigureret til dette.
  - ✓ Autorisationen er givet.
  - ✓ Feltet **Rengøring** er aktivt nu.

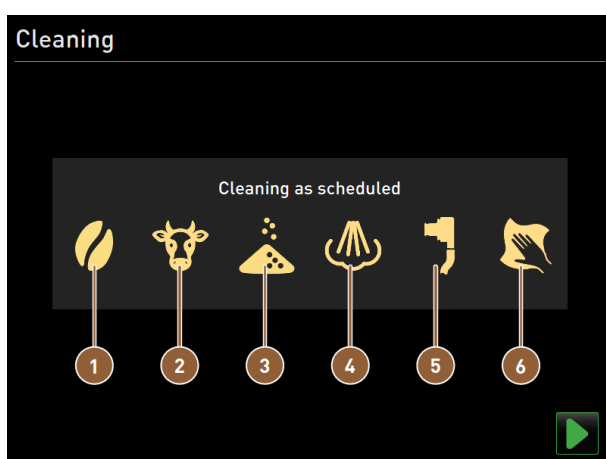


4. Tryk på knappen **Rengøring**.
  - ✓ Skærmbilledet **Rengøring** åbnes med menupunkterne for de forskellige rengøringstyper.
5. Tryk på knappen **Planlagt rengøring** .





Figur: Åbning af planlagt rengøring

- ✓ Dialogboksen **Rengøring iht. plan** bliver åbnet.



Figur: Dialogboks til rengøring i henhold til rengøringsplanen

- |   |  |
|---|--|
|  Rengøring af kaffesystemet  |  Rengøring af boilersystemet    |
|  Rengøring af mælkesystemet  |  Plug&Clean-rengøring           |
|  Rengøring af pulversystemet |  Displaystyret manuel rengøring |

6. Start den planlagte rengøring med .
  - ✓ Rengøring startes efter indstillet rengøringsplan.
  - ✓ De systemer, der skal rengøres, er fremhævet lyst i dialogboksen med deres symbol.

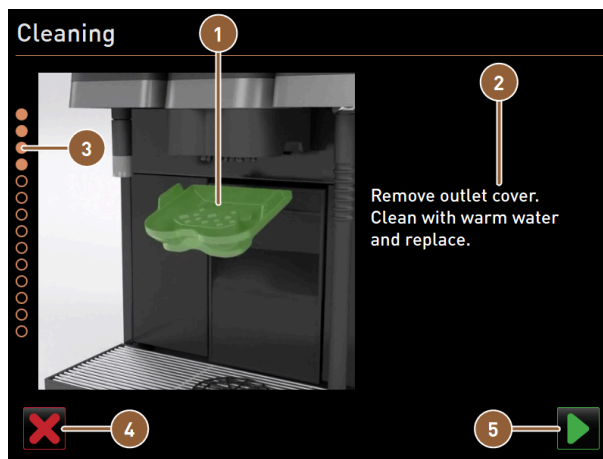
#### 1 Tilknyt Plug&Clean-tilslutning








Figur: Tilknyt mælkeslangerne til **Plug&Clean**-tilslutningerne


1. Åbn lågen til køleenheden.
2. Fjern mælkeslangen eller mælkeslangerne fra mælkebeholderen.
3. Tilknyt mælkeslangen eller mælkeslangerne til de respektive **Plug&Clean**-tilslutninger på **ProCare**-enheden.

#### Displaystyret manuel rengøring

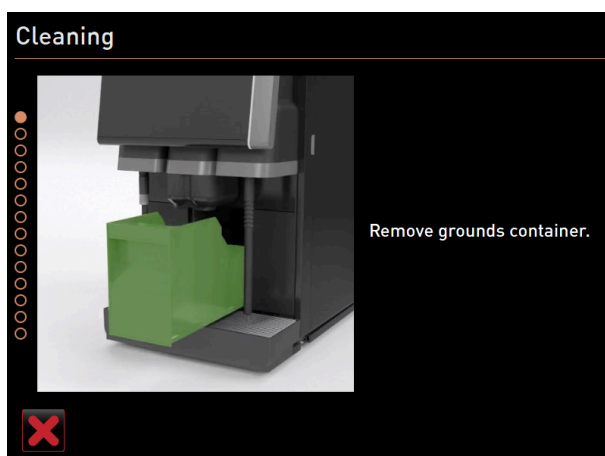


Figur: Startdialogboks til rengøringsprogrammet

- |   |  |
|---|--|
|  Billede eller animation til aktuell handling    |  Knap til at annullere rengøringen          |
|  Opfordring til handling eller informationstekst |  Knappen <b>Videre</b> fører til næste trin |
|  Visning af procesforløbet                       |  |

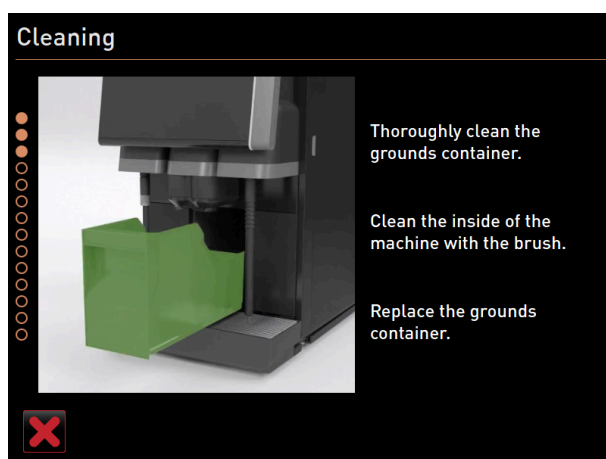
1. Følg anvisningerne på skærbilledet.
2. Når du har udført de aktiviteter, der vises på skærmen, skal du trykke på  for at gå til næste rengøringstrin.

## Manuel rengøring: Grumsbeholder



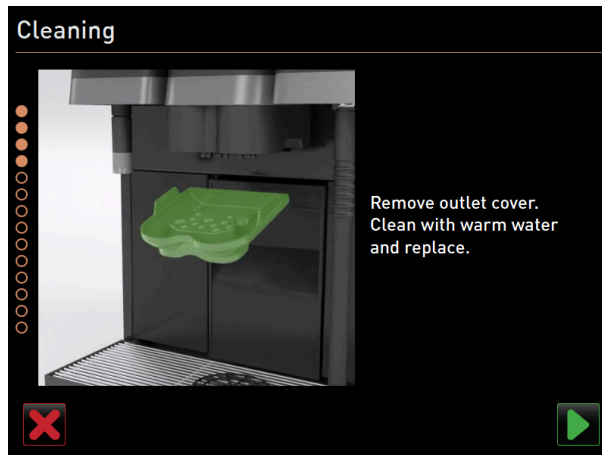
Figur: Fjern grumsbeholderen

1. Skub drikkevareudløbet opad.
2. Træk grumsbeholderen ud af maskinen.




Figur: Sæt grumsbeholderen i igen

- ✓ Der vises en opfordring til at rengøre grumsbeholderen grundigt, rengøre maskinen indvendigt med en pensel og sætte grumsbeholderen i igen.
3. Tør eventuelt kaffegrums ud af bryggekammeret med penslen.
  4. Tøm grumsbeholderen, skyl og rengør den med rent vand og opvaskemiddel, og tør den af.
  5. Sæt grumsbeholderen tilbage i maskinen, så langt den kan komme.
    - ✓ Opfordringen **Fjern dæksel til drikkevareudløb** bliver vist.

**Manuel rengøring: Drikkevareudløbets afdækning**

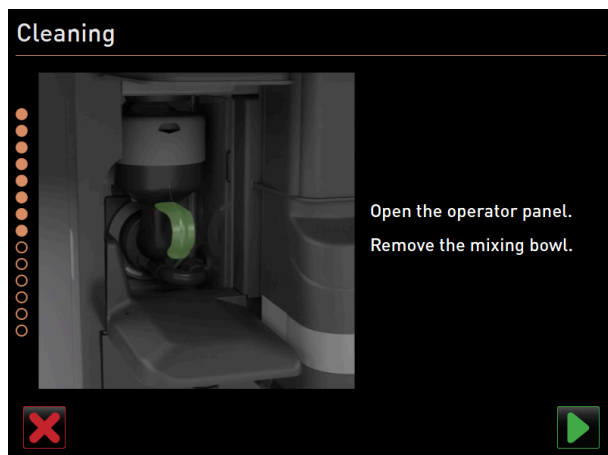
Figur: Fjern dækslet på drikkevareudløbet

1. Løsn dækslet til drikkevareudløbet ved at trykke på det i midten og trække det nedad på samme tid.
  2. Rengør drikkevareudløbets dæksel under rindende varmt vand med en børste.
  3. Sæt det rengjorte dæksel på igen ved at låse det på plads bagpå og klikke det på plads forrest.
- Forsigtig** Hvis afdækningen ikke er sat korrekt i, kan det sprøjte under skænkningen af drikken.
4. Kontrollér, at dækslet til drikkevareudløbet sidder korrekt.
  5. Bekræft med knappen  for at gå videre til næste trin.

**Manuel rengøring: Mixerbæger**

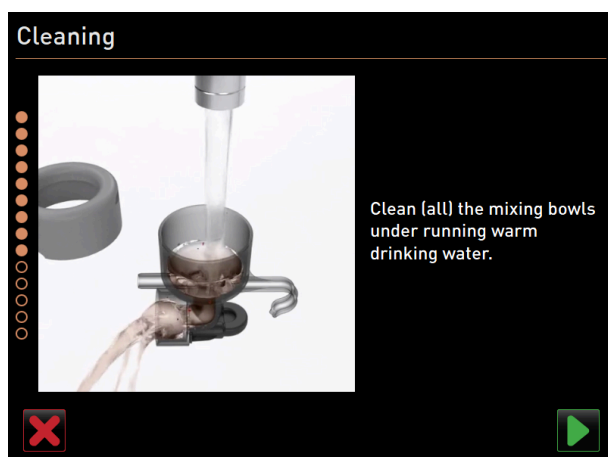
Figur: Løft betjeningspanel

1. Frigør betjeningspanelet i toppen ved at trække det godt ind mod dig.
  - ✓ Betjeningspanelet er låst op.
2. Skub betjeningspanelet nedefra og helt op til anslag med begge hænder.
  - ✓ Betjeningspanelet holdes automatisk i øverste position.
  - ✓ Mixerbægeret er nu tilgængeligt.



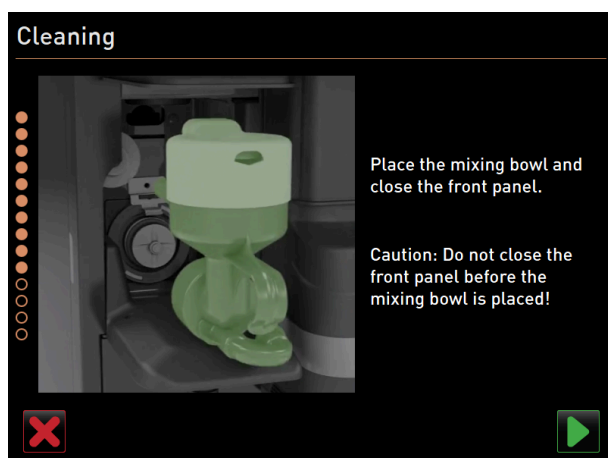
Figur: Tag mixerbægeret ud

3. Træk mixerbægeret ud af maskinen i gribefordybningen.
4. Bekræft udtagningen af mixerbægeret med



Figur: Rengør mixerbæger


5. Rengør og skyl de enkelte dele af mixerbægeret under rent og varmt vand.
6. Tør mixerbægeret godt af med en ren klud.
7. Bekræft rengøringen af mixerbægeret med



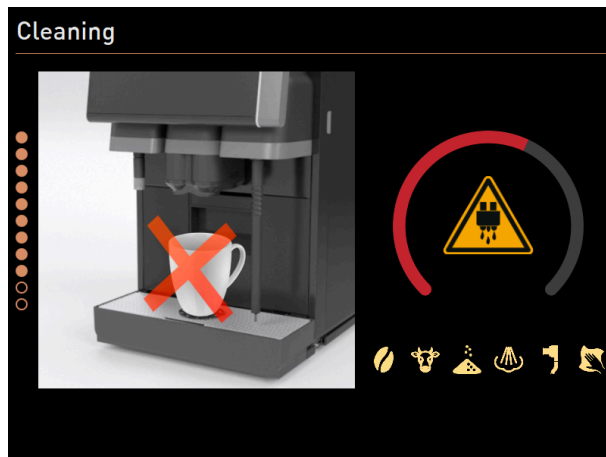
Figur: Sæt mixerbægeret i

8. Indsæt mixerbægeret igen.
9. Kontrollér, at mixerbægeret sidder korrekt.

**Forsigtig** Hvis mixerbægeret ikke er sat korrekt i, kan vandet løbe over.

10. Luk betjeningspanelet igen.
11. Bekræft det rengjort og indsatte mixerbæger med .
  - ✓ Rengøringsprocessen starter.

#### Visning af procesforløbet under den automatiske rengøring



Figur: Visning af procesforløbet for rengøringen

Under rengøringen viser displayet følgende:

- Den overstregede kop symboliserer, at der ikke er drikkevarer til rådighed på dette tidspunkt.
- Procesforløbsbuen viser den afsluttede og resterende rengøringsproces.
- En advarsel om varme væsker, der siver ud, er angivet med et advarselssymbol.
- De systemer, der skal rengøres, er fremhævet lyst med deres symbol.

#### Fjernelse af Plug&Clean-tilslutning




Figur: Fjern mælkeslangerne til **Plug&Clean**-tilslutningerne

1. Fjern mælkeslangens adapter/adaptere fra den pågældende **Plug&Clean**-tilslutning på **ProCare-enheden**, og tør adapteren/adapterne af med en fugtig klud.

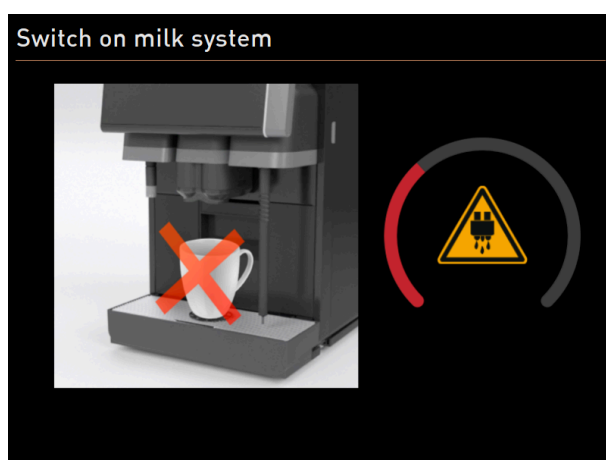
### Indsæt mælkebeholderen igen



Figur: Indsæt mælkebeholderen

1. Sæt den/de rengjorte mælkebeholder(e) ind i køleenheden igen.
  2. Sæt mælkeslangeadapteren tilbage i dækslet på den pågældende mælkebeholder.
  3. Påfyld frisk og forkølet mælk efter behov (3 °C – 5 °C).
- BEMÆRK** Maskinudstyr med **Twin Milk** indeholder 2 mælkebeholdere.
4. Bekræft tilslutningen af mælkebeholder(e) med .

### Afslutning på den planlagte rengøring








Figur: Mælkesystemet tændes.

- ✓ Mælkesystemet tændes.
  - ✓ En skylning af systemerne udføres.
  - ✓ Der udføres en genstart.
  - ✓ I servicemenuen vises den næste planlagte rengøring i timer [h].
1. Rengør drypristen under rindende vand med en børste.
  2. Sæt det rengjorte drypgitter på plads igen.
    - ✓ Maskinen er nu rengjort og klar til brug.


## 6.5.2 Ekstra rengøring

Du kan udføre en ekstra rengøring når som helst.

-  Kaffesystem
-  Pulversystem
-  Kedelsystem
-  Mælketilslutnings-slangestykke (Plug&Clean, til rengøring med ProCare)
-  Manuel rengøring (ved rengøring med ProCare)



### Start af ekstra rengøring

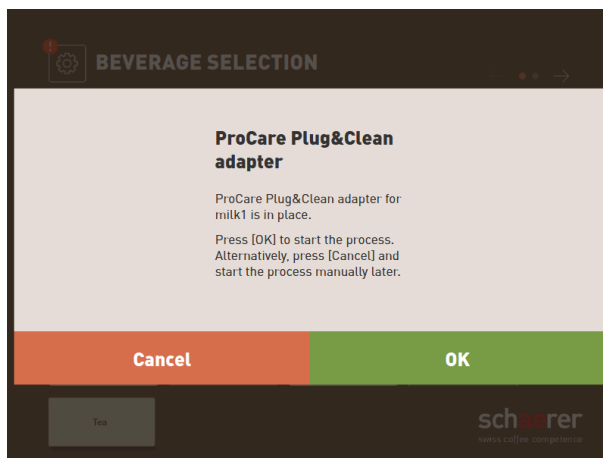
1. Tryk på knappen **Ekstra rengøring**.
  - ✓ Skærmbilledet med de tilgængelige systemer åbnes.
2. Vælg de ønskede systemer, der skal rengøres.
3. Bekræft valget med .
4. Følg anvisningerne på maskinens skærmbillede.
  - ✓ De valgte systemer bliver rengjort.

## 6.6 ProCare: Rengøring af mælkeslangestykket (Plug&Clean)

Mælkeslangestykket (**Plug&Clean**) rengøres ved afslutningen af rengøringsprocessen.

Du kan til enhver tid udløse **Plug&Clean**-rengøringstrinnet manuelt.

1. For at gøre dette skal du tilslutte mælkeslangerne til ProCare-mælketilslutningen (**Plug&Clean**).
  - ✓ Følgende dialogboks bliver åbnet:



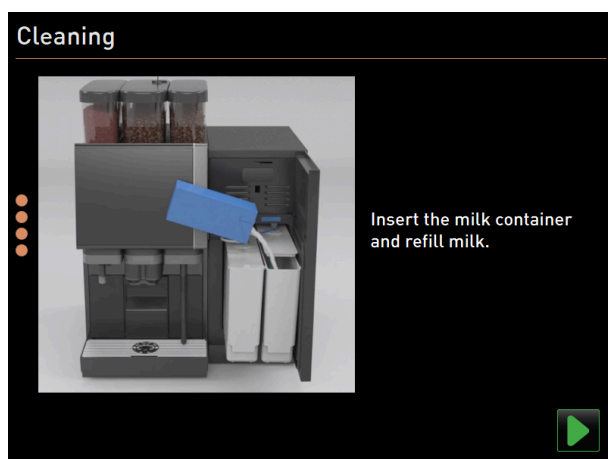
Figur: **Plug&Clean** dialogboksen

2. Bekræft rengøringen på skærmbilledet med **OK**.




Figur: Fjern mælkeslangerne til **Plug&Clean**-tilslutningerne

3. Når rengøringen er afsluttet, skal du fjerne mælkeslangens adapter/adaptere fra den pågældende **Plug&Clean**-tilslutning på **ProCare-enheden**, og tør adapteren/adapterne af med en fugtig klud.



Figur: Indsæt mælkebeholderen

4. Dialogboksen, der beder dig om at indsætte mælkebeholderen(erne), bliver vist.
5. Sæt den/de rengjorte mælkebeholder(e) ind i køleenheden igen.
6. Sæt mælkeslangeadapteren tilbage i dækslet på den pågældende mælkebeholder.
7. Påfyld frisk og forkølet mælk efter behov (3 °C – 5 °C).
8. Bekræft tilslutningen af mælkebeholder(e) med .



Figur: Mælkesystemet tændes.

- ✓ Skærmbilledet **Tænd for mælkesystemet** bliver vist.

- ✓ Der udføres en genstart.
- ✓ Maskinen er nu rengjort og klar til brug.

## 7 Rengøring

Rengøringen er en forudsætning for sikker og problemfri drift. Den er derfor særdeles vigtig og skal udføres i overensstemmelse med de beskrevne regler.



### BEMÆRK

**Forkert rengøring kan resultere i ridser på apparatet.**

- ▶ Brug en ren, støvfri klud.
- ▶ Rengør ikke overfladerne med skurepulver eller lignende midler.
- ▶ Anvend ikke skrappe rengøringsmidler.
- ▶ Rengør ikke apparatet med en vandstråle.

Hjælpe midler til rengøring af ProCare-enheden

- Mikrofiberklud
- Bomuldsklude

Rengøringsproces

1. Rengør maskinen udvendigt med en fugtig mikrofiberklud.
2. Tør apparatet af med en fin bomuldsklud.
3. Rengør opsamlingsbeholderen indvendigt og udvendigt.
4. Rengør mælketilslutningerne (Plug&Clean) stik.
5. Rengør apparatet før og efter længere tids inaktivitet.

## 8 Afhjælpning af fejl

Fejlbillede	Afhjælpning
Apparatet fungerer ikke	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Kontroller: Er apparatet tilsluttet nettet?</li><li>▶ Kontroller: Er sikringen på opstillingsstedet defekt?</li></ul>
Tom-melding vises ikke.	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Kontrollér CAN-nodetilknytningen til kaffemaskinen.</li></ul>

## 9 Afinstallation

Efter slutningen af brugen

Når apparatet har nået slutningen af sin levetid:

1. Afbryd apparatet fra maskinen.
2. Afmonter apparatet.
3. Bortskaf apparatet på en miljøvenlig måde.

## 10 Bortskaffelse



Maskinen skal bortskaffes korrekt og i henhold til de lokale og lovmæssige bestemmelser.

- ▶ Tag kontakt med servicepartneren.

Hvis der ikke er indgået nogen aftale om returnering eller bortskaffelse, skal de adskilte dele afleveres til genbrug.

1. Skrot metaller.
2. Aflever kunststofelementer til genindvending.
3. Bortskaf de øvrige komponenter, og sorter dem efter materialernes beskaffenhed.